

Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz nie chciałem słuchać Bileama i on was właściwie błogosławił – i wyrwałem was z jego ręki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Ja nie chciałem słuchać Bileama i on właściwie was pobłogosławił — i wyrwałem was z jego ręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie chciałem słuchać Balaama; dlatego raczej błogosławił wam. I tak wybawiłem was z jego rąk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie chciałem słuchać Balaama; przetoż błogosławiąc błogosławił wam, a tak wybawiłem was z rąk jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a jam go słuchać nie chciał, ale przeciwnym obyczajem przezeń błogosławiłem wam i wybawiłem was z ręki jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Ja nie chciałem słuchać Balaama; musiał on was błogosławić, a Ja wybawiłem was z jego rąk.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ja nie chciałem słuchać Bileama i on was raczej błogosławił, i wyrwałem was z jego ręki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale nie chciałem słuchać Balaama i musiał wam błogosławić, a Ja wybawiłem was z jego ręki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Ja nie chciałem wysłuchać Balaama, dlatego musiał was błogosławić, i tak wyzwoliłem was z jego mocy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Ja nie chciałem słuchać Balaama i musiał wam pobłogosławić, wyzwoliłem was z jego przemocy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не забажав Господь Бог твій вигубити тебе, і благословенням поблагословив вас, і спас вас з їхніх рук і видав їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak nie chciałem usłuchać Bileama; raczej musiał wam błogosławić. Tak ocaliłem was z jego mocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz ja nie chciałem słuchać Balaama. Toteż raz po raz wam błogosławił. Tak was wyzwoliłem z jego ręki.